



RAPPORT ANNUEL

2020

**Nous remercions sincèrement
nos sponsors pour leur soutien.**

Jakob
JAKOB-MARKT ZOLLBRÜCK

MAKE
SWISS PRECISION MECHANICS

DERAP
SWISS ENGINEERING SOLUTIONS

WSPORT
Magasin de sport
Porrentruy
www.wsport.ch

AutohausvonKänelAG

ROBOT

PART OF
TENTastic® | **CREATIVE**
FASZINATION FALTZELT | SOLUTION GROUP

Impressum

Éditeur

Fussballverband Bern / Jura
Haus des Sports
Talgutzentrum 17
3063 Ittigen b. Bern
Téléphone 031 359 70 90
fvbj.afbj@football.ch
www.football.ch/fvbj

Images

Dan Marti
Photographe sportif

Layout et réalisation

Tanner Druck AG, Langnau i.E.
www.tannerdruck.ch

©2020

Association de football Bern / Jura

ClimatePartner

Projet 1071 · Projets Régionaux · National, Suisse
<https://fpm.climatepartner.com/project/1071/fr>



druckdesign
TANNER



gedruckt in der
schweiz

Table des matières

Président AFBJ	
Solidarité	5
Secrétariat AFBJ	
Bilan de l'année écoulée	9
Département organisation de compétitions	
Année historique	11
Seniors	
Interruption	15
Futsal	
Match de la vie	18
Commission disciplinaire	
Moins de cas dus à l'abandon du championnat	21
Rapport annuel de la Commission de recours	23
Commission des places de jeu	
Deux terrains en gazon synthétique	25
Département technique	
De grandes empreintes de pieds	27
Commission des arbitres	
Révolutionnaire	31
Finances	
Rapport financier 2020	34
Bilan, Compte de résultat	40
Budget	43



Le rapport du président est présenté par :

Autohaus von Känel AG

Autohaus von Känel AG
Spiezstrasse 22, 3714 Frutigen
Téléphone 033 672 20 20
www.autohaus-vonkaenel.ch

 Autohaus von Känel AG



Président AFBJ

Solidarité

Je voudrais commencer mon rapport annuel pour l'année 2020 du football par cette citation de Jean-Paul Sartre : « Il y a peut-être eu des temps meilleurs, mais celui-ci est le nôtre ».

C'est à nous de surveiller les conditions actuelles et de trouver ensemble les meilleures solutions pour nos joueurs, nos équipes, nos clubs et nos associations. Personnellement, je pense qu'en 2020, le Conseil fédéral, Swiss-Olympic, l'ASF, les fédérations et surtout nos clubs et nos membres se sont bien comportés et ont fait preuve de solidarité. Dans ces situations de crise, les décisions sont difficiles à prendre et les critiques sont faciles. Nous tenons à remercier l'ASF, la ligue amateur, l'association faîtière bernsport, et surtout tous nos clubs pour leur solidarité durant la saison dernière.

Avec un bref résumé, je veux vous donner, du point de vue du comité central, une vue d'ensemble des différentes activités du département sans trop entrer dans les rapports d'activité spécifiques.

Dans le département technique, nous avons dû remplacer le directeur technique Patrick Bruggmann après le changement de chef du département technique. Ce remplacement a été réussi grâce à la bonne coordination entre Patrick et la

nouvelle directrice technique Franziska Schild. L'AFBJ accueille chaleureusement Franziska.

Dans le département de l'organisation des compétitions, ainsi que dans le département des arbitres, les commissions expérimentées ont dû trouver sans cesse de nouvelles solutions pour les matchs reportés et l'organisation des cours. L'ensemble des programmes annuels a dû être redéfini à maintes reprises, ce qui a pris beaucoup de temps.

Le secrétariat a également dû faire face à des défis majeurs au cours de l'année écoulée. L'annulation, la réorganisation et le report d'événements et de réunions sont devenus l'ordre du jour et ont exigé une grande flexibilité de la part de toutes les parties concernées. Le secrétariat a dû être organisé de telle manière à ce que le personnel puisse garantir le soutien de l'organisation des compétitions encore autorisées. Les nombreuses réunions et événements ont demandé beaucoup d'efforts. Avec une grande habileté, Marco a réussi à maîtriser cette tâche malgré le chômage partiel, le travail à domicile et les vidéoconférences. La coopération avec les fonctionnaires et l'association a été rendue plus difficile par l'interdiction des réunions en présentiel. Grâce à la coopération des clubs et à la simplicité de l'assemblée des délégués, nous avons pu prendre les décisions nécessaires et mener les affaires de l'association de manière ordonnée.

Il est gratifiant que la responsable des finances, Eliane, puisse nous fournir un état financier qui n'est inférieur que de 8 000 francs par rapport à l'objectif budgété pour l'année sous revue. Les raisons de ce résultat se trouvent dans le rapport financier détaillé. En tout cas, je tiens à remercier les clubs pour la rapidité de leurs paiements, les fonctionnaires pour avoir renoncé au paiement des frais, les commissions pour la tenue des conférences Vidéo et les arbitres pour les grandes économies réalisées grâce à la formation numérique. L'aide de l'ASF Covid-19, la contribution du Fonds du Sport pour le canton de Berne et les indemnités de la réduction d'horaire de travail ont été extrêmement importantes pour nous permettre de maintenir nos liquidités. Nous voudrions profiter de cette occasion pour exprimer nos sincères remerciements pour ce grand soutien.

Lors de notre retraite annuelle en août, nous avons passé en revue les objectifs de 2020 et les avons redéfinis pour 2021. Les audits réguliers et l'étroite collaboration avec la CRFS permettent un contrôle continu et donc une amélioration des processus. En 2020, en plus des tâches quotidiennes, nous voulions continuer à poursuivre les objectifs suivants :

- Soutien au développement des clubs, formation des officiels des clubs, application de clubcorner
- Promotion du football féminin, en particulier pour les juniors
- Formation des entraîneurs de club
- Développement du marketing
- La culture de l'image pour le football de base

Pour des raisons bien connues, nous n'avons pu atteindre ces objectifs que partiellement. Les audits prévus ont été reportés à 2021 dans l'espoir que nous reprenions des activités de jeu normales.

Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour que la compétition se déroule à nouveau de manière régulière et ordonnée. La réduction de la 3^{ème} ligue sera un problème supplémentaire et nous dépendrons de la compréhension des clubs et des équipes pour la promotion et la relégation. Notre tâche consiste à informer en permanence les clubs de l'évolution de la situation et de la manière dont nous pouvons conclure les différents championnats.

Je tiens à remercier toutes les personnes impliquées de par leur grand engagement pour le bien de notre football bien-aimé. Je tiens à remercier les membres de mon comité, le secrétariat et les membres des commissions pour leur excellente coopération. Je tiens également à remercier les responsables de l'ASF, de la LA et des associations régionales pour leur immense implication en faveur du football.

Au nom du comité central de l'AFBJ, je tiens à remercier tous les clubs et leurs officiels, tous les entraîneurs et arbitres et tous les passionnés de football pour leur engagement.

Je souhaite à tous que le football revienne sur nos terrains de jeu avec tous les spectateurs et toutes les émotions.

Peter Keller
Präsident FVBJ/AFBJ



« Nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour que la compétition se déroule à nouveau de manière régulière et ordonnée. »

Peter Keller

Secrétariat AFBJ

Bilan de l'année écoulée

Lorsque nous avons commencé la nouvelle année pleine de verve en janvier 2020, le monde était encore en ordre. La fin de l'année précédente a été vécue avec succès, les inscriptions des équipes des clubs pour le tour de printemps sont arrivées à temps, la fête de l'AFBJ a pu avoir lieu comme prévu à Bümpliz, les cours d'entraîneurs et d'arbitres ont pu être organisés. L'équipe du secrétariat a fait une excursion à Madrid fin janvier / début février, au cours de laquelle nous avons l'habitude de participer à un match de football. Cette fois-ci, nous avons eu le plaisir d'assister à un match passionnant à domicile dans la banlieue de Madrid, CD Leganés contre la Real Sociedad San Sebastian. À la mi-février, nous avons pris conscience que la pandémie de Corona se rapprochait de plus en plus et qu'elle affecterait très probablement aussi notre région de football.

Fin février, le virus Corona a finalement atteint la Suisse. Deux semaines plus tard, un confinement général a été déclaré et le football amateur a été arrêté. À l'époque, cependant, nous ne connaissions pas l'ampleur de cette pandémie. Notre tâche principale était d'annuler et de reporter toutes les activités de l'AFBJ. Certaines sous-associations ont pu continuer d'organiser les réunions de leurs délégués, tandis que les autres ont été obligées d'organiser les événements soit virtuellement, soit par correspondance.

Nos projets spéciaux, tels que la visite de la fédération de football de Berlin en avril ou notre participation à la BEA à Berne, ont dû être annulés avec grand regret. Au secrétariat, nous avons eu recours au chômage partiel à 50% pour tous les employés, qui a duré du mois d'avril au mois d'août. Lorsque la première vague s'est calmée vers la fin mai, nous avons au moins pu rattraper les cours de débutants

pour formateurs reportés à la fin juin / début juillet. C'était aussi le dernier grand effort de Patrick Bruggmann, notre directeur technique, qui a quitté sa fonction au milieu de l'année pour prendre celle de directeur du développement du football à l'ASF.

Pendant tout l'été, nous avons au moins pu nous entraîner, de sorte que des match d'entraînement ont pu avoir lieu. La nouvelle saison a pu être préparée en toute confiance. Pendant la pause estivale, nous avons également pu avoir un premier aperçu du premier semestre si particulier.

Nous avons eu une grande joie le 1^{er} septembre lorsque nous avons accueilli notre nouveau directeur technique, Fränzi Schild, dans l'équipe. À l'époque, nous ne savions pas encore qu'une deuxième vague de Covid-19 approchait. La situation a atteint un point culminant et cette deuxième vague est ensuite arrivée. Le championnat a été interrompu vers l'avant-dernier tour, de sorte qu'aucun autre match n'a pu être disputé. Un deuxième confinement de l'année se profilait à l'horizon.

Cette année reste pour nous un souvenir particulier. Malgré cette situation extraordinaire, je voudrais également souligner les faits positifs que nous avons pu vivre. En raison des mesures de protection prescrites, nous avons organisé davantage de réunions virtuelles, ce qui a permis, entre autres, de réaliser des économies considérables. Cette «urgence» a soudé encore plus notre équipe. Je constate que, malgré tout, la motivation de chacun n'a pas diminué et que les tâches peuvent être effectuées au mieux depuis chez soi. Un grand merci à tous.

Marco Prack
Administrateur AFBJ



Le rapport du secrétariat est présenté par :

DERAP
SWISS ENGINEERING SOLUTIONS

Derap AG
Schützenstrasse 19, 3627 Heimberg
Téléphone 033 439 80 85
www.derap-ag.ch



Année historique

Le rapport du Département organisation de compétitions est présenté par :

Jakob

JAKOB-MARKT ZOLLBRÜCK

Jakob AG
Bomattstrasse 7, 3436 Zollbrück
Téléphone 034 496 31 36
www.jakob-markt.ch

 Jakob AG Jakob-Markt |  jakob_markt

Tour de printemps de la saison 2019 / 2020

Un tour de printemps qui entrera dans l'histoire ! Ce n'est pas sur les buts, les hors-jeu ou les cartons rouges qu'on a écrit. Ce ne sont pas les décisions de la VAR qui ont tenu les médias en haleine. **Non : le Corona-virus a arrêté le début du tour de printemps.** Les reportages des médias ont été dominés par le Covid-19 et le Lockdown.

Tout était prêt et pourtant, le tour de printemps n'a pas pu être entamé. Le 16 mars 2020, l'ASF a informé dans un communiqué de presse que l'ensemble des matchs dans toutes les ligues et catégories étaient suspendus jusqu'au 30 avril 2020 au moins. Comme les installations sportives étaient également fermées, les entraînements se sont également arrêtés. Le 18 avril 2020, la Ligue Amateur et les 13 associations régionales ont décidé de soumettre une demande au comité central de l'ASF d'annuler et de ne pas prendre en considération la saison 2019/2020. Le 30 avril 2020, le comité central acceptait la demande.

Le championnat 2019/2020 ne comptera pas, à l'exception des championnats terminés, en particulier les championnats semestriels des associations régionales. Les participants à la Coupe Helvetia-Suisse 2020/2021 ont été tirés au sort.

Le 25 mai 2020, la commission de jeu a procédé au tirage au sort. Dans les différentes catégories, les clubs suivants ont été tirés au sort :

Actifs	FC Zollbrück et FC Dürrenast
Femmes	US Montfaucon et FC Lerchenfeld
Seniors 30+	FC Aarberg, FC Breitenrain et FC Saint-Imier
Seniors 40+	FC Bethlehem, FC Köniz et FC Spiez

Comme les dates de la Coupe suisse Helvetia sont devenues rares, le FC Zollbrück et le FC Dürrenast ont dû jouer 2 tours de pré-qualification des associations régionales. Le FC Zollbrück a gagné contre le FC Bôle (2^{ème} ligue) avec un score de 3 à 2 et a joué le 1^{er} tour préliminaire de la Coupe suisse contre le FC Stade Nyonnais (Promotion). Le FC Dürrenast a dû jouer un 2^{ème} tour contre le FC Lenzburg (2^{ème} ligue) et a gagné 2:1. Deux clubs de l'AFBJ, le FC Dürrenast et le FC Zollbrück, ont survécu à la pré-qualification des associations régionales. Tous deux ont ensuite été éliminés au 1^{er} tour de la Coupe suisse 2020/2021.

« Le Corona-virus a arrêté le début du tour de printemps »

Rudolf von Gunten



Tour d'automne de la saison 2020/2021

À la mi-juin 2020, la répartition des groupes de la saison 2019/2020 a été reportée sur la saison 2020/2021. Pour les championnats annuels, les mêmes groupes qu'au début de la saison 2019/2020 ont été définis ; pour les championnats semestriels des juniors A – C et FF-19, les mêmes groupes qu'au début du tour de printemps ont également été arrêtés. Les juniors D – G, FF-12 et FF-15 ont connu un réenregistrement complet. En raison des retraits d'équipes et des relégations volontaires, la taille des groupes ne correspondait plus aux objectifs fixés par le règlement et a entraîné des règles différentes en matière de promotion et de relégation.

485 équipes (473 l'année précédente) se sont inscrites à la compétition qui se déroule désormais sous le nom de JAKOB-MARKT-Berner-Cup. Les équipes sont réparties dans les catégories suivantes :

Catégorie	Inscriptions	Année précédente
Actifs	102	106
Juniors A	34	33
Juniors B	64	58
Juniors C	72	69
Juniors D	75	73
Dames	35	34
FF-19	10	6
FF-14	8	4
Seniors 30+	56	53
Seniors 40+	29	37

La saison a commencé avec diverses conditions et restrictions liées au Corona-virus. Malheureusement, plusieurs matches ont dû être reportés parce que des équipes entières ont dû être mises en quarantaine pendant 10 jours. Par rapport aux nombreux matches qui ont pu avoir lieu, seuls quelques matches ont dû être reportés en raison du Corona-virus.

Malheureusement, la fin du tour d'automne a eu lieu le 23 octobre 2020. Les gouvernements cantonaux de Berne et du Jura ont interdit la poursuite des matches dans le football amateur. Quelques jours plus tard, le Conseil fédéral a également interdit les matches dans les sports de contact. La saison a ainsi été interrompue.

Les équipes suivantes se sont qualifiées pour la Coupe suisse dans les catégories féminines juniors :

FF-15	FC Ostermundigen a FC Rot Schwarz (Team Berner Oberland)
FF-19	FC Walperswil FC Steffisburg

Avec cela, tous les footballeurs ont commencé tôt la pause hivernale avec l'espoir de reprendre les matches en mars 2021.

*Département organisation de compétition
Rudolf von Gunten, Président*

Le rapport des Seniors est présenté par :



Make AG
Schützenstrasse 19, 3627 Heimberg
Telefon 033 439 80 80
www.make-ag.ch

Seniors

Interruption

L'année 2020 a également eu un impact majeur sur le football senior. Néanmoins, il est de mon devoir de rédiger le présent rapport en mettant l'accent sur le sport et sur tout ce que nous savons et entendons quotidiennement.

Seniors 30+ / 40+

Malheureusement, en raison de la fin de la saison, il a fallu procéder au tirage au sort des participants à la Coupe Suisse. Un tirage au sort implique que l'aspect sportif n'est pas pris en compte. La suite du championnat interrompu en 2020/2021 n'est pas encore déterminée pour l'instant.

Football à 7

Lors de la dernière réunion des seniors, la majorité des clubs ont voulu introduire un projet pilote pour la tranche d'âge des 40 ans et plus. La nouvelle forme de match de football «à 7» vise à donner aux clubs ayant un nombre limité de joueurs la possibilité de jouer.

Avec le FC Ins, le FC Oberdiessbach, le SC Münchenbuchsee et le FC Lengnau, quatre clubs se sont lancés dans cette aventure. Après avoir évalué l'enquête, que nous avons réalisée à la fin de l'automne, nous pouvons parler d'une réussite. Ce serait formidable si plus d'équipes s'inscrivaient à l'avenir à ce type de matchs. Le projet pilote sera poursuivi en conséquence, dans le but de le convertir en une forme de jeu définitive à partir de l'été 21.

Seniors 50+

L'histoire à succès continue. Nos 50 ans et plus célèbrent le football au plus haut niveau de la culture du jeu. Les tournois sont un succès total.

Bien que les associations régionales espèrent que les footballeurs qui ont pris leur retraite se rendront disponibles sous une forme ou sous une autre en tant qu'entraîneurs ou dans la gestion administrative d'un club et resteront ainsi impliqués dans le football, ceux qui veulent rester actifs sont logiquement aussi les bienvenus. Bien sûr, il y aura toujours des blessures, pas à cause d'un jeu brutal, mais comme cela peut arriver avec les groupes plus âgés qui s'entraînent moins fréquemment et avec moins d'intensité qu'auparavant. Ici une foulure, là une entorse, des blessures qui sont connues dans le football même en actif.



SCI Esperia 1927
Seniors 50+

« L'histoire à succès continue »

Marco Bianchi

Bien que les joueurs de plus de 50 ans jouent sans arbitre, l'équité est une question importante. Il y a toujours un observateur fourni par le club organisateur, mais heureusement, il reste presque toujours « au chômage ».

Les équipes participantes attachent une grande importance à la rencontre conviviale qui suit le tournoi. Comme pour le golf avec le « trou 19 », les seniors 50+ apprécient également la bière partagée et la discussion des plus beaux buts, qui deviennent encore plus beaux après la deuxième tournée de houblon. Et pour se souvenir de l'époque où les ailiers étaient un peu plus rapides, les passes plus précises et les tirs plus durs, il y a toujours des échanges animés jusque tard dans la soirée.

Perspectives

Outre la poursuite de la forme de matchs bien connue du football à 11 pour les seniors 30+ et 40+, le projet pilote pour les seniors 40+ (football à 7) sera également poursuivi comme mentionné. Afin de prendre en compte les efforts de l'ASF (football toute la vie), nous organiserons un match de démonstration au printemps dans le cadre du « walking football », un complément à notre offre.

Qu'est-ce exactement que le « Walking-Football » ?
Après 50 ans, de retour à 7:7 – c'est ainsi que l'on peut décrire les deux nouvelles formes de matchs (50+ et 40+ 7) qui sont organisés dans notre zone d'association.

Une autre forme de match vient s'ajouter : « Walking Football », la forme ultime de match de football.

Comme son nom l'indique, il s'agit de football, mais il est joué en mode course plutôt qu'en mode sprint. Cette forme de jeu est originaire d'Angleterre et y est déjà pratiquée par plus de 1000 clubs. Les règles les plus importantes sont que chaque joueur doit avoir au moins un pied en contact avec le sol, les tacles sont interdits et le jeu se joue sans gardien de but en mode 7:7. En outre, cette forme de jeu présente l'avantage de pouvoir être pratiquée par plusieurs générations, est idéale pour les deux sexes dans une équipe, optimale pour les joueurs ayant une « partie du corps » artificielle, mais aussi idéale pour les personnes légèrement handicapées. L'objectif de ce projet pilote est de continuer à intégrer les footballeurs dans les clubs et de leur offrir une plate-forme d'échange. Soyez curieux, nous organiserons bientôt un match de démonstration.

Je tiens à remercier tous les clubs pour leur grande et généreuse coopération.

Marco Bianchi
Responsable des seniors AFBJ

SCI Esperia 1927



Entraînement du
Werder Bremen

Match de la vie

La situation particulière liée à la pandémie a également eu un impact important sur le futsal. Néanmoins, il est de mon devoir de rédiger le rapport en mettant l'accent sur le sport et sur tout ce que nous savons et entendons quotidiennement.

Le futsal n'a pas la vie facile, c'est-à-dire qu'il n'a pas encore l'estime qu'il mérite dans notre famille du football. Au sein de l'AFBJ, nous travaillons en permanence au développement du futsal en combinaison avec le football conventionnel.



Futsal Minerva

Mobulu Uni
Futsal Bern

Rétrospective

Pour la première fois au sein de l'AFBJ, nous avons pu proposer et organiser une 1^{ère} ligue de Futsal pour la saison 2019/2020. Les sept week-ends des mois de novembre 2019 à janvier 2020, les équipes des clubs suivants ont participé à ce championnat : FC Berne 1894 ; FC Schönbühl ; Mobulu Futsal Uni Berne avec deux équipes ; Futsal Minerva. Le groupe de 1^{ère} ligue a été complété par un représentant de l'Association fribourgeoise de football.

Le FC Berne 1894 s'est qualifié pour les matchs de promotion de la deuxième division suisse de futsal. Mais malheureusement, en raison de la fin de la saison, les équipes promues ont dû être tirées au sort. Un tirage au sort signifie que l'aspect sportif n'est pas pris en compte et le FC Berne 1894 ne faisait pas partie des équipes chanceuses.

La saison 2020/2021 n'a pas commencé en raison de la situation actuelle et a été annulée sans remplacement. Encore une fois, nous aurions mis en place un groupe de 1^{ère} ligue au sein de l'AFBJ avec six équipes. L'équipe du « Gehörlosen-Sportclub Bern » s'est récemment inscrite.

Dans la plus haute division, la Swiss Futsal Premier League, l'AFBJ est représentée par trois équipes qui ont dominé et façonné la scène du futsal suisse pendant des années. Le Futsal Minerva, le Mobulu Futsal Uni Bern et le FC Uetendorf ont dû se contenter de regarder sans rien faire l'annulation de leur championnat.

Avec le Portugal Futbol Club, l'AFBJ est également représentée dans la deuxième plus haute division de futsal, la Swiss Futsal Second League.

La forte présence de l'AFBJ dans le futsal est complétée par les équipes de la Ligue suisse de futsal féminin, Mobulu Uni Futsal Bern et Minerva Futsal.



Futsal Minerva



Pedro Santos

Perspectives

Uefa Futsal Champions League

Suite à l'abandon de la saison dans la plus haute division de futsal, l'ASF a décidé d'intégrer l'équipe qui était classée première à la fin de la saison en Ligue des Champions. Ainsi, le Futsal Minerva a représenté les couleurs de la Suisse et finalement aussi de l'AFBJ.

Les garçons de Futsal Minerva, entraînés par Pedro Santos, ont obtenu le match de leur vie lorsqu'ils ont rencontré l'équipe du Benfica Lisbonne. L'équipe de l'entraîneur Pedro Santos a convaincu lors de ce match et a fait la meilleure publicité possible pour le futsal suisse. Il était impressionnant de voir leur engagement face au vainqueur de la Ligue des champions 2010, même si le match s'est terminé par une honorable défaite 1:5.

Il s'agit maintenant de consolider et de développer les structures mises en place dans le futsal avec les différentes nouvelles ligues. De même, le statut du futsal, également au sein de l'ASF, doit être élargi. Pour sa part, l'AFBJ a mis en place un département Futsal pour développer ce sport avec les clubs existants. La promotion des juniors sera un point central. Nous nous réjouissons de promouvoir davantage ce complément intéressant au football.

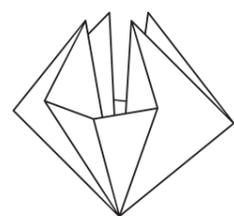


Je tiens à remercier tous les clubs pour leur grande et généreuse coopération.

Marco Bianchi
Responsable du ressort Futsal AFBJ

« Le futsal n'a pas la vie facile, c'est-à-dire qu'il n'a pas encore l'estime qu'il mérite dans notre famille du football. »

Marco Bianchi



druckdesign
TANNER

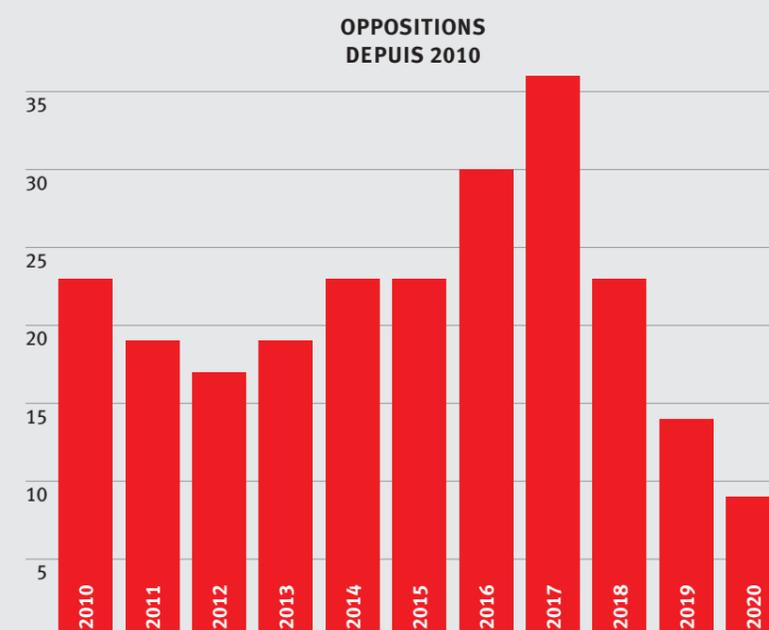
Tanner Druck AG
Dorfstrasse 5, 3550 Langnau
Téléphone 034 402 10 80
www.tannerdruck.ch

 Tanner Druck AG |  tannerdruckag



Commission disciplinaire

Moins de cas dus à l'abandon du championnat



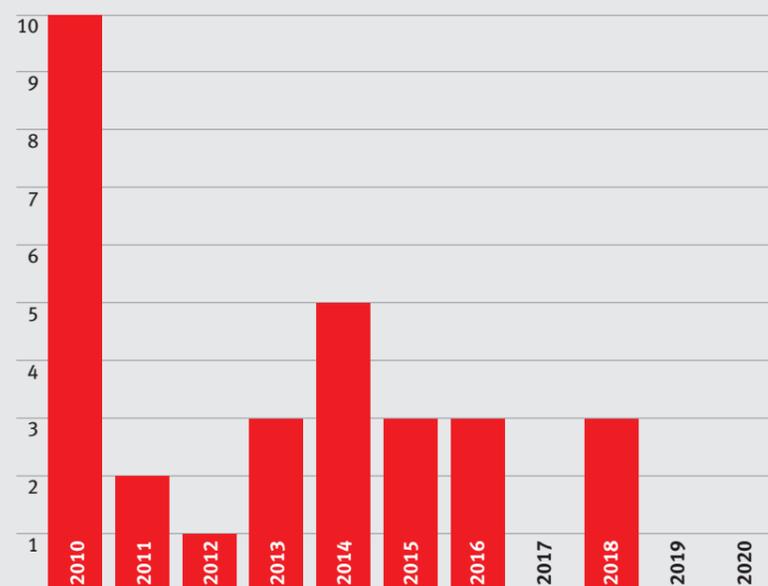
L'activité de la CD au cours de l'année sous revue a été dominée par le COVID-19 et l'interruption du championnat au printemps 2020. En conséquence, la CD a eu moins de cas à traiter. Les séances de la CD se sont toujours déroulées dans le respect des exigences de l'Office fédéral de la santé publique (Règles d'hygiène et de distanciation).

L'activité principale de la CD est le traitement des oppositions contre les décisions de l'AFBJ. Les statistiques des oppositions traitées ces dernières années se trouvent à côté.

La CD a dû traiter neuf oppositions au cours de l'année sous revue. Sur les neuf oppositions, deux ont été rejetées. Une opposition a été admise et deux oppositions ont été partiellement acceptées. Trois oppositions ont fait l'objet d'une non-entrée en matière. Dans un cas, le club concerné a retiré son opposition. Au cours de l'année considérée, aucun recours n'a été introduit auprès de la Commission de recours de l'AFBJ contre les décisions de la CD.

Dans les cas d'agressions contre les arbitres, la CD agit en qualité d'autorité d'enquête. A ce titre, la CD instruit et transmet le dossier avec une requête à la Commission de contrôle et de discipline de l'ASF (CCD), laquelle juge le cas. Heureusement, la CCD n'a pas traité de tels cas au cours de l'année sous revue. Depuis 2010, les statistiques sur les cas de la compétence de la CCD sont les suivantes :

AFFAIRES DE LA COMPÉTENCE DE LA CCD DEPUIS 2010



Les décisions de la CD peuvent faire l'objet d'un recours auprès de la Commission de recours. La Commission a traité un cas datant de 2019. Elle a partiellement admis le recours.

La CD est composée de 8 membres. Un grand merci aux membres de la CD et à Kurt Bieri (secrétaire de la CD) pour leur soutien actif et extraordinaire pendant la période sous revue.

Outre les défis posés par le Covid-19, nous avons malheureusement dû prendre note d'une triste nouvelle. Le 22 octobre 2020, notre collègue Eric Kellenberger est décédé. Eric était un membre de longue date et assumait la vice-présidence. Il a toujours fait preuve d'un grand dévouement pour la CD et a réalisé un travail exemplaire pendant de nombreuses années. Les membres de la CD ont apprécié la nature amicale, collégiale et sincère d'Eric. Nous sommes tous très tristes et il nous manque beaucoup.

Raffaello Pietropaolo
Président CD



Rapport annuel de la Commission de recours

La Commission de recours de l'AFBJ, dirigée par Marco Clivio, a tenu une audience de plusieurs heures le 18 août 2020, à laquelle ont également participé Simon Hampl et Stefan von Gunten de la CR.

Le cas s'est produit le 2 novembre 2019, peu après le match de championnat de 3^{ème} ligue entre le FC Zollikofen et le FC Ins. En raison de la pandémie de Corona, l'ensemble de la procédure d'appel a été retardé de plusieurs mois.

La procédure a pu être conclue dans les formes.

Marco Prack
greffier CR

Commission des places de jeu

Deux terrains en gazon synthétique

Le rapport de la Commission des places de jeu est présenté par :



b-trading GmbH
Moosstrasse 2, 3113 Rubigen
Téléphone 031 720 30 90
www.tentastic.ch

Jusqu'en mars, l'année s'est déroulée normalement et notre commission a effectué comme d'habitude les mesures des projecteurs des terrains de sport. Ensuite, le confinement a été mis en place avec diverses mesures, la cessation des activités sportives amateurs étant fortement perceptible dans la vie quotidienne. Je me souviendrai également d'une triste remise de coupe au BSC YB dans le stade du Wankdorf presque vide. Ce n'est pas une façon de célébrer une saison de championnat ...

Pour notre Commission des terrains de jeu, ces mesures ont entraîné l'annulation des réunions et le contact personnel a donc été limité. Par ailleurs, notre travail n'a pas été très affecté car les projecteurs peuvent être examinés en étant seul. La construction de nouveaux terrains de sport s'est également déroulée normalement car les travaux de construction n'ont pas été arrêtés.

Il convient de noter cette année la construction de deux terrains en gazon synthétique de nouvelle génération au sein de la MFV. Un terrain est situé à Worb, Worbboden et l'autre à Köniz, Ried. Les emplacements ne sont plus remplis pour des raisons environnementales.

Les changements de personnel de l'année dernière se sont déroulés sans grands chambardements. La première année de Hansjörg Hugi en tant que nouveau membre de la Commission des terrains de jeu a été remarquable par son assiduité au travail. Il a en effet mesuré les projecteurs de plus de onze terrains. Merci beaucoup pour ton engagement.

Je trouve que la collaboration avec Marco Baroni et Patrick Wäspe dans leurs nouvelles fonctions est très productive, simple et rapide. Je les remercie donc également tous les deux.

Maintenant, je regarde l'avenir avec optimisme. J'espère que le sentiment de peur du virus prendra fin afin que les compétitions puissent enfin reprendre et que la présence sur les différents terrains de sport et dans les stades redevienne possible.

Je tiens à remercier mes collègues de la Commission des terrains de jeu, Ernest, Role, ainsi que Christoph et Hansjörg pour leur engagement inconditionnel cette année.

Nous nous retrouverons bientôt.

Patrick Remund
Responsable de la Commission des places de jeu

« Il convient de noter cette année la construction de deux terrains en gazon synthétique de nouvelle génération au sein de la MFV. »

Patrick Remund

Le rapport du département technique est présenté par :



W Sport
Route de Courgenay 21, 2900 Porrentruy
Téléphone 032 467 11 60
www.wsport.ch



Département technique

De grandes empreintes de pieds

Après que l'année 2019 ait apporté de nombreux changements structurels (transition des sélections régionales vers les partenariats, nouvelle structure des sélections féminines, projet «Play more football», suppression de la catégorie D Promo), l'année suivante aurait dû être placée sous le signe de la consolidation et de la cohérence. Comme nous le savons maintenant, tout s'est passé différemment ...

Lorsque le 16 mars 2020 le Conseil fédéral a décidé de mettre la Suisse en quarantaine en raison du Corona virus, cela a également signifié la fin de la saison dans le football de base. C'était une situation que nous n'avions jamais connue auparavant et qui nous a tous fait payer un lourd tribut. Pendant ce temps, on a également appris que Patrick Bruggmann quitterait l'AFBJ en tant que directeur technique pour prendre la relève de Laurent Prince à l'ASF à l'été 2020. Une année tout sauf calme pour l'AFBJ. Pour moi, cela a ouvert la possibilité de revenir au football plus tôt que prévu.

Bien qu'il se soit écoulé quelques semaines entre le départ de Patrick et ma prise de fonction le 1^{er} septembre 2020, le temps a été bien raccourci grâce au soutien du secrétariat et à la compréhension de toutes les personnes concernées. J'aimerais profiter de cette occasion afin de remercier Patrick pour le travail remarquable qu'il a accompli au cours des dernières années au niveau du développement du football dans la région Berne / Jura. La région est très bien positionnée dans le domaine technique et j'ai de grands défis à rele-

ver. C'est pourquoi il est important pour moi de poursuivre les travaux et les projets qui ont été lancés. Je suis donc heureux de rappeler les objectifs qui sont poursuivis au sein de l'AFBJ depuis 2017 et qui me guideront également :

- **Des entraîneurs dévoués** – Nos entraîneurs s'engagent auprès de nos footballeurs avec beaucoup de cœur et d'âme et créent ainsi des conditions optimales pour le développement sportif et humain.
- **Des ressources appropriées** – L'AFBJ fournit aux coaches des documents et des outils spécifiques à leur niveau afin de les soutenir au mieux dans leur travail sur le terrain.
- **Un cadre d'instructeurs compétents** – Les instructeurs de l'AFBJ ont un haut niveau de compétence professionnelle et sociale et transmettent leurs connaissances avec engagement et enthousiasme ! Ils sont des collaborateurs importants pour transmettre la philosophie de jeu et d'entraînement de l'ASF et de l'AFBJ.
- **Un accompagnement tangible et visible** – L'AFBJ ne laisse pas ses formateurs seuls ! Elle les soutient par des paroles et des actes, organise des événements d'information et des démonstrations d'entraînement directement dans les clubs.

Ces objectifs se concentrent sur le travail au niveau de la base. En soutenant les entraîneurs, les racines du développement du football de base et du football féminin dans la région sont renforcées, ce qui améliore également la qualité de nos joueurs.

En dépit du Corona-virus, le football était également pratiqué en 2020. Les projets, mesures et circonstances suivants ont préoccupé en particulier l'AFBJ :

Play more football

En tant que région pilote, l'AFBJ (en particulier la sous-association MFV) a déjà pu recueillir cette année de nombreuses expériences très positives avec le nouveau format de compétition « Play more football ». L'effet escompté, à savoir que les enfants ont plus de contacts avec le ballon, de duels, de coups de pied de but, etc. grâce aux nouvelles formes de jeu et qu'ils sont donc mieux soutenus à un stade très précoce, s'est confirmé. L'ASF est en train de finaliser les prescriptions d'exécution définitives sur la base de l'expérience acquise dans les projets pilotes. Nous travaillerons ensuite avec les sous-associations de notre région pour définir comment l'introduction progressive de « Play more football » devrait se dérouler à partir de 2021.

Footeco meets Juniors D

L'année dernière, le projet « Footeco meets Juniors D » a été initié à la place du championnat des juniors D promotion. En raison des réactions positives, d'autres tournois sous cette forme étaient prévus au printemps et à l'automne 2020, qui ont malheureusement été victimes de la pandémie du Corona-virus pour la plupart et ont dû en conséquence être annulés. Avec les entraîneurs régionaux, nous travaillons déjà à la mise en place des tournois pour 2021 afin que l'échange entre les entraîneurs du football de base et les équipes de Footeco puisse continuer à être maintenu et cultivé.

Nouvelles catégories de juniors féminines FF-12, FF-15, FF-19

Les nouvelles catégories juniors ne sont plus « nouvelles », mais elles sont toujours présentes dans nos esprits. De manière générale, l'introduction de catégories spécifiques pour les juniors avec la fusion de plusieurs classes d'âge est la bienvenue en termes de promotion des filles. Sur la base de l'expérience acquise, nous envisageons actuellement une « mise au point » des classes d'âge et du format des compétitions. Le ressort du football féminin et le comité de jeu sont en contact étroit et discutent des avantages et des inconvénients d'une éventuelle adaptation.

En outre, nous travaillons à la relance du projet « **AUJOURD'HUI.POUR.DEMAIN** ». Une première discussion avec les entraîneurs régionaux a eu lieu à l'automne 2020. À partir de l'année prochaine, davantage d'événements et de démonstrations auront lieu directement dans les clubs pour soutenir les entraîneurs.

Bien que nous ayons été confrontés à de nombreuses situations nouvelles au cours de cette année particulière, nous pouvons affirmer que l'AFBJ est « sur le bon chemin ». Je suis impatient de contribuer activement au développement du football dans la région avec les membres de la Commission technique. Je me réjouis également d'échanger des idées avec les responsables des clubs et les entraîneurs et je profite de l'occasion pour remercier tous les responsables des associations et des clubs pour leur immense engagement en faveur du football dans la région Berne/Jura.

Fränzi Schild
Directrice technique



« Ces objectifs se concentrent sur le travail au niveau de la base. En soutenant les entraîneurs, les racines du développement du football de base et du football féminin dans la région sont renforcées, ce qui améliore également la qualité de nos joueurs. »

Fränzi Schild

Révolutionnaire



Le rapport de la Commission des arbitres est présenté par :


ROBOT

**Pokale, Medaillen,
Gravuren & Textilien
mit Rang und Namen**

Robot Sportpreise AG
Eigerweg 2, 3322 Urtenen-Schönbühl
Téléphone 031 301 28 91
www.robotag.ch

 Robot Sportpreis AG |  [robot.schweiz](https://www.instagram.com/robot.schweiz)

« La vie est comme un vélo. Vous devez aller de l'avant pour ne pas perdre votre équilibre ». Cette citation d'Albert Einstein est devenue encore plus réelle pour beaucoup d'entre nous au cours de l'année dernière. Pour la commission des arbitres également, 2020 a été une année marquée par le Corona virus, où il fallait toujours regarder devant soi, car se lamenter longuement aurait été vain. L'année écoulée a donc apporté un aspect positif notamment dans les domaines de la formation et des cours. Nous avons fait un travail de pionnier sous la pression du temps et nous sommes ainsi entrés de façon positive dans l'ère numérique.

Avec l'interruption puis l'annulation du tour de printemps 2020, l'arbitrage est devenu également plus calme. Cependant, il a fallu rapidement penser à la nouvelle saison 2020/2021. Cela concernait notamment le concept de cours. Pour nous, cela signifie planifier les cours dès mai/juin. Nous avons donc décidé d'organiser les cours d'au-

tomne sous forme numérique. Nous avons ainsi été la première association régionale de l'ASF à proposer de tels cours via Internet. Et ce fut un succès total ! 92% des participants ont jugé les cours sous cette forme comme excellents ou bons et 83% ont estimé que nous devrions également organiser des cours sous cette forme numérique à l'avenir. Toutefois, plusieurs personnes ont également indiqué, à juste titre, que les cours avec présence sont néanmoins indispensables, car le contact et l'échange mutuels entre collègues sont importants.

Malheureusement, nous avons également dû annuler les cours de formation de base au printemps à cause du Corona-virus. Mais en août/septembre, le moment était venu de pouvoir former les arbitres débutants. Nous avons donc décidé de proposer deux cours en langue allemande, en faisant en sorte que toutes les mesures de distanciation et d'hygiène puissent être maintenues. Au total, nous avons pu recruter 36 nou-

« Pour ce groupe en particulier, il était éminemment important de maintenir un niveau élevé, car nous voulons continuer à envoyer avec succès de jeunes arbitres de l'AFBJ dans les plus hautes ligues nationales dans les années à venir. »

Reto Rutschi



veaux arbitres (en allemand et en français), qui ont ensuite pu faire leurs premières preuves jusqu'à l'interruption du tour d'automne.

Dans le département des talents, nos jeunes arbitres à potentiel devaient être soutenus. Pour ce groupe en particulier, il était éminemment important de maintenir un niveau élevé, car nous voulons continuer à envoyer avec succès de jeunes arbitres de l'AFBJ dans les plus hautes ligues nationales dans les années à venir. L'équipe de direction, très innovante et engagée, a réussi à maintenir ce niveau élevé avec une grande variété de formations numériques, en raison du fait que certains cours prévus avec présence ont également été annulés. Nous sommes toujours en tête dans une comparaison à l'échelle nationale.

En ce qui concerne le règlement relatif à l'obligation d'annonce d'arbitres pour les clubs, le comité central de l'association a cherché une solution pragmatique et nous avons décidé de suspendre le système de bonus/pénalités pour la saison 2020/2021. Cela a été fait en sachant que cela aurait des conséquences négatives (financières) pour une partie des clubs et des conséquences positives pour l'autre partie. Cependant, nous sommes heureux et nous remercions tous les clubs d'avoir soutenu cette décision sensée. En été, nous avons également décidé que le nombre de matches obligatoires pour les arbitres pour l'année civile 2020 serait réduit de 12 à 6, car tout le printemps avait été annulé. L'interruption de jouer à la mi-octobre nous a obligés à remettre

cette exigence en question une fois de plus. Au sein de la commission des arbitres, nous avons opté pour une approche pragmatique et bienveillante. Nous avons complètement levé le règlement sur les matches obligatoires pour l'année 2020. Cela signifie pour les clubs que pour la prochaine saison 2021/2022 – et nous sommes plus que confiants que cela puisse se produire dans des conditions normales – tous les arbitres seront comptabilisés dans le quota, quel que soit le nombre de matches arbitrés en 2020.

Je tiens à remercier tous les arbitres, instructeurs et entraîneurs pour ne jamais avoir perdu leur motivation pour notre beau hobby malgré les conditions défavorables. Je tiens également à remercier mes collègues de la Commission des arbitres, tous les membres des autres ressorts ainsi que tous les collaborateurs du secrétariat. Malgré toutes les adversités, nous n'avons jamais perdu notre équilibre.

Reto Rutschi,
Président Commission des arbitres

Rapport financier 2020

Aperçu du bouclage 2020

Chiffres en CHF	Etats financiers au 31.12.2020	Etats financiers au 31.12.2019	Budget 2021
Total Recettes	1 225 912.25	1 718 819.35	1 710 100.00
Total Dépenses	1 248 255.40	1 719 598.35	1 731 400.00
Résultats	-22 343.15	-779.00	-21 300.00

Pour l'année associative 2020, avec une perte budgétée de CHF 14 000.00, nous avons atteint un résultat avec une perte nette de CHF 22 343.15.

Commentaires sur les recettes

Les explications ci-dessous se réfèrent aux groupes libellés en gras afin que vous puissiez trouver et comparer les chiffres.

1. Cotisations de base

Avec CHF 270 383, les cotisations de base sont inférieures d'environ CHF 2100 au budget. Les cotisations des clubs et des équipes sont toutes deux supérieures de CHF 2750 au budget. Les recettes provenant des cotisations des joueurs sont inférieures d'environ CHF 7200 au budget. Par rapport à l'année précédente, les revenus

sont supérieurs d'environ CHF 28 000. Les cotisations de l'ASF pour les juniors de CHF 1, que les clubs payaient directement à l'ASF les années précédentes, ont été facturées par l'AFBJ en 2020.

2. Subventions

Les contributions de l'ASF et de la Ligue Amateur s'élèvent à CHF 117 321 et sont inférieures de CHF 5679 au budget. La contribution de la SFL Footeco de CHF 6000 incluse dans le budget a de nouveau été versée directement à l'organisation de base du Seeland en 2020 et n'a pas été traitée et transmise via l'AFBJ.

3. Services

Dans le domaine de la publicité et du sponsoring, des recettes de seulement CHF 14 500 environ ont été réalisées.

4. Autres revenus

Le bénéfice de CHF 64 700 est supérieur d'environ CHF 62 700 au budget. Nous avons reçu de l'ASF un paiement de CHF 73 670 pour les pertes prévues dues à la pandémie de Corona. Une part de CHF 14 167 est destinée à l'AJF et sera transmise en janvier 2021.

5. Perte sur débiteurs

Aucune créance d'association n'a dû être réglée au cours de l'année écoulée.

6. Département des arbitres

Le revenu des amendes d'arbitrage de CHF 5150 est environ deux fois moins élevé que prévu. Les clubs n'ont pas été facturés pour l'absence d'arbitres car les cours d'arbitrage de base n'ont pas pu avoir lieu au printemps. Les revenus sont inférieurs au budget de CHF 62 000. Le montant du fonds pour le sport pour les cours d'arbitrage de CHF 44 870 est à peu près le même que le budget de CHF 45 000. Il s'agit d'une contribution de CHF 10 par participant au cours en 2019 (paiement rétroactif). Contribution de l'ASF à la formation des arbitres de CHF 47 700, budget CHF 70 000. La contribution a été réduite en raison des cours annulés. Le montant des inspections de l'AJF s'élève à CHF 5200, le budget à CHF 7000.

7. Département technique

Manque de revenus par rapport au budget de CHF 46 400. Le remboursement de CHF 3850 de l'ASF et de la LA est inférieur d'environ CHF 43 700 à ce qui était prévu. Remboursement de la CS-Cup de CHF 1804 pour les travaux préparatoires. Les contributions des participants aux cours s'élèvent à CHF 20 155, soit environ CHF 4445 de moins que prévu. Les subventions du fonds pour le sport, OFSPO/J&S totalisent CHF 2325 de moins que prévu. Pour 2020, l'AFBJ a reçu CHF 245 828 (contribution maximale de CHF 250 000 par association sportive). Le paiement a été effectué sur la base des soumissions de l'association pour la période du 1^{er} juillet 2019 au 30 juin 2020.

8. Département organisation des compétitions

Diminution des recettes par rapport au budget de CHF 355 800. Diminution des recettes provenant des amendes pour l'organisation des compétitions par rapport au budget de CHF 284 900. Diminution des recettes provenant des frais de traitement de CHF 48 100. Le tour de printemps annulé et le tour d'automne avorté ont la plus grande influence sur la diminution des recettes et le résultat pour 2020.

Commentaires sur les dépenses

9. Comité

Avec CHF 68 700, les dépenses du comité sont inférieures d'environ CHF 36 800 au budget. Les dépenses de l'assemblée des délégués et des autres événements sont inférieures d'environ CHF 24 900 aux prévisions. Avec CHF 20 600, les indemnités et les frais sont inférieurs d'environ CHF 17 500 à ceux de l'année précédente. Certaines réunions des comités ont eu lieu par vidéo-conférence et toutes les indemnités n'ont pas été réclamées. L'indemnité versée à l'ASF pour le sou-

tien aux clubs par Benjamin Egli s'est de nouveau élevée à CHF 3200, comme en 2020. Le budget a été dépassé de CHF 1200.

10. Département des arbitres

Les dépenses de CHF 121 500 sont inférieures de CHF 208 500 à celles prévues au budget. Aucun paiement n'a été effectué aux clubs pour les arbitres excédentaires car la redevance pour les arbitres manquants n'a pas été facturée. En raison de la suspension de l'organisation des compétitions, seuls CHF 9500 (budget CHF 21 000) ont été engagés pour la convocation des arbitres et CHF 41 790 (budget CHF 87 000) pour le coaching des arbitres. Les dépenses pour les cours se sont élevées à CHF 53 000 et ont été inférieures de CHF 64 500 au budget. Un cours de base a été organisé en août. Les soirées d'enseignement ont été organisées en ligne.

11. Département technique

Les dépenses de la commission du football de base se sont élevées à CHF 2447, soit environ CHF 2400 de moins que l'année précédente et environ CHF 6700 de moins que le budget. Aucune réunion des entraîneurs de J+S n'a pu avoir lieu.

CHF 61 750 ont été dépensés pour les sélections. Ce montant est inférieur d'environ CHF 27 500 à celui de l'année précédente et de CHF 18 250 par rapport au budget.

Les dépenses du département du football féminin s'élèvent à CHF 3110 et sont inférieures d'environ CHF 4330 à celles de l'année précédente et environ CHF 6500 de moins que le budget.

Avec CHF 16 950, les coûts de la formation des entraîneurs sont inférieurs d'environ CHF 11 550 au budget prévu. Tout comme les revenus, les dépenses dépendent du nombre de participants aux cours et des cours proposés.

12. Département organisation des compétitions

Dans le département de l'organisation des compétitions, les coûts de CHF 36 779 sont inférieurs d'environ CHF 80 000 à l'estimation. Aucune compensation n'a été versée aux sous-associations pour le tour de printemps. Le prix du fair-play 2020 n'a pas été payé et la Coupe bernoise n'a coûté que CHF 2400 au lieu des CHF 17 000 prévus au budget. Les dépenses de la commission de jeu ont été de CHF 29 300, soit CHF 34 200 de moins que prévu. Pour la commission disciplinaire, les indemnités et les dépenses se sont élevées à CHF 2387 (budget CHF 8500), tandis que les dépenses de la commission des terrains de sport se sont élevées à CHF 1215 et ont été inférieures de CHF 2285 au budget.

13. Sous-associations

En 2020, un total de CHF 199 070 a été versé en subventions de fonctionnement et en contributions de base. Cela représente environ CHF 8 900 de plus que l'année précédente et CHF 6 000 de moins que ce qui était prévu dans le budget. La contribution du fonds sportif aux sous-associations a été déterminée sur la base des unités de formation fournies au cours de la période du 1^{er} juillet 2019 au 30 juin 2020.

14. Secrétariat

Après déduction des remboursements des assurances sociales et des salaires des formateurs régionaux, qui figurent dans le département technique, les frais de personnel du secrétariat s'élèvent à CHF 454 600 et sont inférieurs d'environ CHF 83 400 à ceux prévus au budget. L'AFBJ a reçu l'approbation pour la réduction d'horaire de travail. La caisse de chômage du canton de Berne a versé environ CHF 71 700 pour compenser le chômage partiel.

Les dépenses de sécurité sociale s'élèvent à environ CHF 83 000 et sont inférieures de CHF 9 000 au budget.

Les autres dépenses de personnel s'élèvent à CHF 22 464.15, le budget à CHF 18 500. En raison d'un changement de poste de directeur technique, une contribution au développement professionnel de Franziska Schild a été approuvée.

Les frais de location s'élèvent à CHF 71 323.95. Le budget est inférieur de CHF 1 700. Pas de frais de location de salles de réunion en 2020.

La maintenance du mobilier et de l'équipement de CHF 140, des machines de bureau de CHF 332.90 et de l'informatique de CHF 363.70, ce qui est inférieur de CHF 1 163 au budget.

Les dépenses pour les voitures de société de l'administrateur et du directeur technique s'élèvent à 16'609,70 CHF (année précédente 18'537,75 CHF) après déduction de la part privée et sont inférieures d'environ 3'400 CHF au budget.

En termes de dépenses administratives, les coûts de CHF 59 000 sont inférieurs d'environ 8% à ceux de l'année précédente et sont conformes au budget de CHF 59 000.

Les dépenses informatiques s'élèvent à CHF 13 022.65 avec un budget de CHF 5 000. Le déploiement ASF a été réalisé en 2020. Il est renoncé à la libération des provisions pour l'informatique.

Les dépenses publicitaires de CHF 15 152.60 sont inférieures d'environ CHF 2 800 au budget de CHF 18 000. Les dépenses pour les imprimés publicitaires s'élèvent à environ CHF 14 00 et sont supérieures de CHF 6 300 au budget, ce qui est principalement dû à la refonte du rapport annuel. Pour les événements marketing et autres dépenses publicitaires, seuls CHF 187.50 ont été imputés aux comptes annuels (budget CHF 7 000).



Commentaires sur le bilan

Actif

1. Actifs circulants

L'actif circulant de CHF 540 145.74 est inférieur d'environ CHF 47 100, soit environ 8% de moins que l'année précédente.

Les liquidités s'élèvent à CHF 485 410.74 à la date du rapport et sont environ CHF 39 000, soit 7,4% de moins qu'il y a un an. Les fonds sont détenus sur des comptes dans deux banques régionales solides et chez Postfinance.

Les créances s'élèvent à CHF 43 634 et sont en hausse de CHF 12 752 par rapport à l'année précédente. La provision pour créances douteuses éventuelles (ducroire) reste inchangée à CHF 5 000.

Le solde du compte courant de la Ligue Amateur a été versé en décembre 2020 et, selon la LA, il ne sera plus maintenu.

Les comptes de régularisation actifs s'élèvent à CHF 16 100 et ont diminué de CHF 17 535 par rapport à l'année précédente. Seuls CHF 13 600 de valeur des T-shirts d'arbitre en stock et CHF 2 500 des coûts du matériel publicitaire ont été reportés en transitoire sur le nouveau compte.

2. Actifs immobilisés

Les immobilisations restent inchangées à CHF 4. Les placements financiers consistent en une participation dans la coopérative Raum für Sport.

Passif

3. Emprunts à court terme

Les engagements à court terme s'élèvent à CHF 5604.20 et ont diminué de CHF 21 900, soit 79,6%, par rapport à l'année précédente.

Les autres passifs courants comprennent les postes dépôts pour le contrôle des diplômes des entraîneurs et les dépôts pour les oppositions. Ces comptes n'ont pas de solde au 31.12.2020. Toutes les affaires en cours ont été réglées.

Les comptes de régularisation de CHF 119 305.45 sont inférieurs d'environ CHF 1 300 à ceux de l'année précédente. Les contributions de CHF 61 400 aux organisations de base et la part des subventions de fonctionnement retenues lors du tour de

printemps seront transférées aux sous-associations en janvier 2021. Les contributions des clubs à la coupe bernoise 2020, qui s'élèvent à CHF 16 360, seront reportées à 2021. Ainsi, aucune facturation ne sera faite aux clubs pour la coupe bernoise 2021. Le montant des règlements de sécurité sociale en suspens pour 2020 est d'environ CHF 8 600.

4. Dettes à long terme

Par rapport à 2019, les engagements à long terme ont diminué d'environ CHF 1 500. La provision pour la Conférence des présidents de la Ligue a été augmentée de CHF 1 500, comme l'année précédente. Des provisions de CHF 2 000 ont été dissoutes pour les traductions. Aucune provision n'a été dissoute dans les domaines de l'informatique, du football junior de haut niveau et du projet Futsal.

Les cotisations des membres s'élèvent à CHF 32 000. En 2020, le FC Logos a été dissous et la caution de CHF 1 000 a été remboursée.

5. Capital propre

Les fonds propres de CHF 363 718.24 sont réduits de CHF 22 343.15 après la comptabilisation des pertes et s'élèvent désormais à CHF 341 375.09.

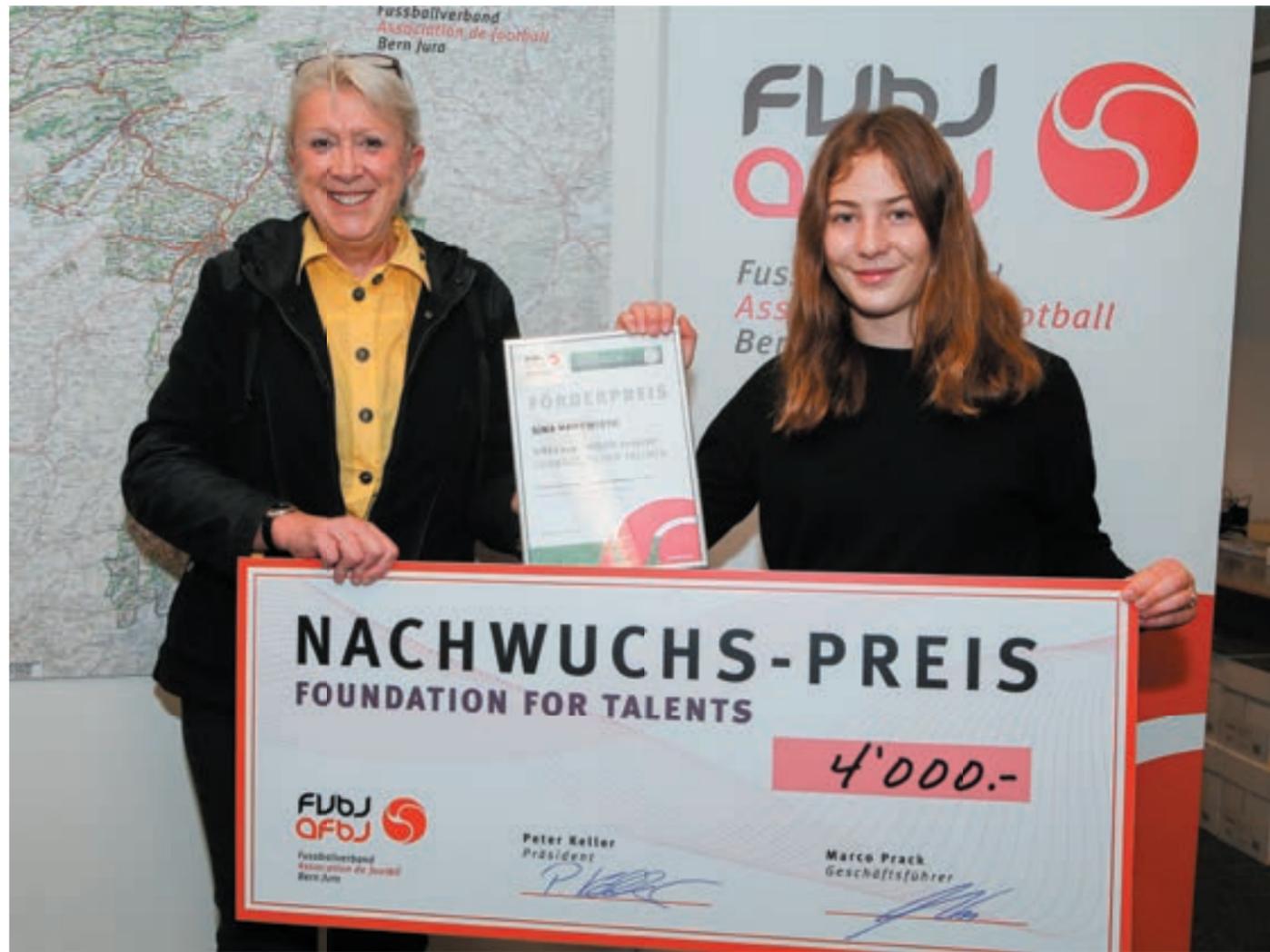
Conclusions

Une année associative difficile, marquée par de nombreuses inconnues, s'est achevée. Malheureusement, nous ne pouvons pas encore pousser un soupir de soulagement et nous ne savons pas ce que l'année 2021 nous apportera. Cependant, il est impressionnant de voir comment toute la famille du football de l'AFBJ a contribué à ce que nous n'ayons jamais eu de difficultés financières l'année dernière. Grâce en partie à notre solide base de capitaux propres, nous avons toujours été en mesure de remplir toutes nos obligations. Tout le monde s'est mobilisé pour le bien du football amateur. Un grand merci pour la solidarité envers tous les membres, les clubs, les fonctionnaires et les autorités.

Nous restons confiants, nous regardons vers l'avenir et nous espérons bientôt pouvoir à nouveau jouer au football amateur.

Eliane Spalinger

Responsable des finances



Cérémonie de remise des prix
fondation pour les talents



Bilan

Compte de résultat

Actifs

Chiffres en CHF	au 31 décembre 2020	au 31 décembre 2019
Actifs circulants		
Liquidités	485 410.74	524 442.74
Créances	38 634.00	25 885.00
Autres créances à court terme	0.00	3 289.20
Actifs de régularisation	16 100.00	33 635.00
Total actifs circulants incl. inventaire	540 145.74	587 252.94
Immobilisations corporelles	4.00	4.00
Total actifs	540 149.74	587 256.94

Passifs

Chiffres en CHF	au 31 décembre 2020	au 31 décembre 2019
Fonds étrangers à court terme		
Dettes à court terme résultant de livraisons et de prestations	5 604.20	27 501.55
Autres dettes à court terme	0.00	0.00
Passifs de régularisation	119 305.45	120 672.15
Total Fonds étrangers à court terme	124 909.65	148 173.70
Fonds étrangers à long terme		
Autres fonds étrangers à long terme	32 000.00	33 000.00
Provisions	41 865.00	42 365.00
Total Fonds étrangers à long terme	73 865.00	75 365.00
Total fonds propres	363 718.24	364 497.24
Perte du bilan	22 343.15	779.00
Total Passifs	540 149.74	587 256.94

Produits de l'association

Chiffres en CHF	au 31 décembre 2020	au 31 décembre 2019	Budget 2020
Secrétariat			
Contributions de base	270 383.00	242 122.00	272 500.00
Subventions	117 321.00	116 397.00	123 000.00
Prestations de service	14 559.00	23 690.20	40 000.00
Autres produits	64 732.50	3 253.80	2 000.00
Autres produits	0.00	4 825.00	- 2 000.00
Total secrétariat	466 995.50	390 288.00	435 500.00
Département arbitres			
Taxes et amendes	5 150.00	77 000.00	77 000.00
Contributions et subventions	98 357.25	138 202.00	131 500.00
Total Département arbitres	103 507.25	215 202.00	208 500.00
Département technique			
Contributions/Remboursements	24 009.50	109 506.85	68 100.00
Subventions	322 175.00	337 220.00	324 500.00
Total Département technique	346 184.50	446 726.85	392 600.00
Département organisation de compétitions			
Produits d'exploitation	309 225.00	666 602.50	665 000.00
Département organisation de compétition			
Département organisation de compétitions	309 225.00	666 602.50	665 000.00
Total Produits de l'association	1 225 912.25	1 718 819.35	1 701 600.00

Charges de l'association

Chiffres en CHF	au 31 décembre 2020	au 31 décembre 2019	Budget 2020
Comité Central	60 344.45	96 688.45	95 500.00
Commission de recours	554.50	1 568.60	1 000.00
CCFS	4 161.90	4 345.40	6 000.00
Administration	3 678.00	3 270.00	3 000.00
Administration	68 738.85	105 872.45	105 500.00
Département arbitres			
Charges en général AR	2 486.04	71 360.00	69 500.00
Talents	12 257.60	23 904.99	23 000.00
Ressort AR Convocation	9 533.40	25 599.40	21 000.00
Instructeurs & Inspecteurs	41 790.00	79 840.00	87 000.00
Ressort AR Français	53 022.60	101 096.45	117 500.00
ARB parlant le français	1 628.60	4 361.00	4 500.00
Administration	820.00	6 998.20	7 500.00
Total Département arbitres	121 538.24	313 160.04	330 000.00

Chiffres en CHF	au 31 décembre 2020	au 31 décembre 2019	Budget 2020
Département technique			
Football de base	2 447.70	4 871.40	9 100.00
Selctions	61 754.70	89 317.05	80 000.00
Football féminin	3 111.60	7 440.60	9 600.00
Formation entraîneurs	16 950.95	70 864.40	28 500.00
Administration	408.00	380.00	2 500.00
Total Département technique	84 672.95	172 873.45	129 700.00
Département organisation de compétition			
Commission de jeu	29 338.40	68 178.15	63 500.00
Commission disciplinaire	2 387.60	7 125.45	8 500.00
Commission terrains de jeu	1 215.10	490.00	3 500.00
Futsal	765.20	1 295.90	1 000.00
Football scolaire	2 665.10	37 888.00	39 500.00
Administration	408.00	0.00	800.00
Total Département organisation de compétition	36 779.40	114 977.50	116 800.00
Sous-associations			
Total Sous-associations	199 070.00	190 134.70	205 000.00
Total Charges association	510 799.44	897 018.14	887 000.00
Personnel			
Charges salariales	454 588.05	528 007.60	538 000.00
Charges assurances sociales	82 993.20	83 035.15	92 000.00
Autres charges personnel	22 464.15	18 969.85	18 500.00
Total Charges personnel	560 045.40	630 012.60	648 500.00
Autres charges secrétariat			
Loyer	71 323.95	82 149.80	73 000.00
Maintenance et immobilisations corp.	836.60	1 115.15	2 000.00
Charges voitures	16 609.70	18 537.75	20 000.00
Assurances de choses	1 143.10	1 143.10	1 500.00
Charges administratives	59 049.25	64 194.41	59 000.00
Charges informatique	13 022.65	8 335.05	5 000.00
Charges publicité	14 534.30	14 374.70	15 000.00
Charges voyages / soin de la clientèle	618.30	2 234.70	3 000.00
Autres charges d'exploitation	120.25	0.00	1 000.00
Charges financières	60.01	85.00	100.00
Rendement financier	- 121.25	- 197.95	- 100.00
Impôts	213.70	595.90	600.00
Total autres charges secrétariat	177 410.56	192 567.61	180 100.00
Bénéfice	- 22 343.15	- 779.00	- 14 000.00

Finances

Budget

Chiffres en CHF	Compte de résultat 2019	Budget 2020	Budget 2021
Contributions de base	270 383.00	272 500.00	285 000.00
Subventions	117 321.00	123 000.00	117 000.00
Prestations de service	14 559.00	40 000.00	13 000.00
Autres produits	64 732.50	2 000.00	2 000.00
Defaillance des débiteurs	0.00	- 2 000.00	- 2 000.00
Produits secrétariat	466 995.50	435 500.00	415 000.00
Produits Dép. des arbitres	103 507.25	208 500.00	207 500.00
Produits Dép. technique	346 184.50	392 600.00	396 000.00
Produits Dép. organisation de compétition	309 225.00	665 000.00	691 600.00
Produits de l'Association	1 225 912.25	1 701 600.00	1 710 100.00
Charges du comité	25 586.35	53 500.00	43 500.00
Charges d'admin. du comité	43 152.50	52 000.00	50 500.00
Total Charges du comité	68 738.85	105 500.00	94 000.00
Total Département des arbitres	121 538.24	330 000.00	330 200.00
Football de base	2 447.70	9 100.00	9 100.00
Selctions	61 754.70	80 000.00	80 000.00
Football Féminin	3 111.60	9 600.00	9 600.00
Formation des entraîneurs	16 950.95	28 500.00	69 000.00
Administration	408.00	2 500.00	2 500.00
Total Département technique	84 672.95	129 700.00	170 200.00
Commission de jeu	29 338.40	63 500.00	63 000.00
Commission disciplinaire	2 387.60	8 500.00	8 500.00
Commission des terrains de jeu	1 215.10	3 500.00	3 500.00
Football en salle	765.20	1 000.00	600.00
Football scolaire	2 665.10	39 500.00	34 500.00
Administration	408.00	800.00	800.00
Total Département organisation de compétition	36 779.40	116 800.00	110 900.00
Sous-Associations	199 070.00	205 000.00	199 000.00
Charges ressources humaines	560 045.40	648 500.00	663 500.00
Charges de locaux	71 323.95	73 000.00	73 000.00
Entretien et réparations	836.60	2 000.00	2 000.00
Charges automobiles	16 609.70	20 000.00	20 000.00
Assurances de choses	1 143.10	1 500.00	1 500.00
Charges d'administration	72 192.15	65 000.00	52 500.00
Charges publicité	15 152.60	18 000.00	14 000.00
Produits financiers	- 121.25	- 100.00	- 100.00
Charges financières	60.01	100.00	100.00
Impôts	213.70	600.00	600.00
Total Direction-secrétariat	737 455.96	828 600.00	827 100.00
Charges de l'Association	1 248 255.40	1 715 600.00	1 731 400.00
Resultat	- 22 343.15	- 14 000.00	- 21 300.00



Fussballverband
Association de football
Bern Jura

www.fvbj-afbj.ch